

**GB ETP 3 Soldering Gun – 100 W****Operating Instructions**

**Designed for:** The soldering gun is designed for soldering small components. It is particularly suitable for soldering connections in electrical engineering where there is no risk that the parts being connected can be damaged by resistive heating of the soldering tip. It is a compact device meeting the requirements of applicable regulations at the time of its manufacture and its operation is approved by a national testing institute. Its plastic housing includes a transformer with nickel-coated secondary outlets. The soldering tip is attached to their ends with M3 screws. The device is operated using a micro switch pushbutton. The housing is fitted with a LED under the secondary outlets. The soldering gun is equipped with a 1.8 m flexible power cord.

**Operation:** Before use, adjust the appropriate working position of the tip. The soldering gun may not be connected to the mains during this operation. After adjusting the tip and inserting the plug into the socket (with the required 230 V voltage and fusing), the device is ready for use. Press the trigger to start the soldering gun operation. The LED will light up to indicate proper function and illuminate the components being soldered. Soldering time – press the pushbutton for up to 10 seconds followed by 30 seconds rest period before the next switching. This cycle should be adhered to in order to avoid transformer overloading. Before the first soldering, it is recommended to dip the heated tip in soldering rosin. When using a cored solder (up to  $\pm 3$  mm in diameter) the dipping is not necessary as it includes a rosin core.

**Spare parts:** Soldering tips are available in electrical installation material stores.

**Note:** Only use the soldering gun for the voltage specified on the label and in the Operating Instructions.

Prior to the first use, check the condition of the power cord – don't use it if it is damaged. Repeat this check before every use, or when a damage resulting from improper handling is suspected.

The device may only be used in applications with no risk of damage to the components being connected by resistive heating of the soldering tip.

During all operations, such as replacing the tip, checking the power cord, etc., the soldering gun must be unplugged, with the power plug disconnected from the socket.

**Disposal:** Dispose of the product in accordance with applicable standards and regulations, i.e. dispose of the packaging materials and electrical devices at designated facilities.

**Any repairs and modifications to the electrical part of the soldering gun may only be performed by a specialist company with appropriate qualification or by the manufacturer. This appliance may not be used by children aged 8 years and older and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or with the lack of experience and knowledge unless they are supervised or have been instructed in safe use of the device and are aware of any potential dangers. Children should not play with the device. Cleaning and maintenance performed by the user may not be performed by unsupervised children.**

**CZ Transformátorová páječka ETP 3 – 100 W****Návod k obsluze**

**Určení:** Transformátorová páječka je určena k pájení drobných součástí. Je zvláště vhodná k pájení spojů v elektrotechnice tam, kde spojované součásti nepoškodí odporový ohřev pájecí smyčky. Jedná se o kompaktní zařízení, odpovídající platným předpisům v době její výroby a schválené do provozu státní zkušebnou. V plastovém krytu je uložen transformátor s niklovými vývody sekundu. Na jejich koncích se upíná pájecí smyčka pomocí šroubů M3. Ovládání chodu je pomocí tlačítka mikrospínače. V krytu pod vývody sekundu je LED dioda. Zapojení k síti elektrickému napětí je pomocí flexibilní šňůry 1,8 m.

**Obsluha:** Před uvedením do provozu je třeba upravit smyčku do vhodné pracovní polohy. Páječka nesmí při tomto úkonu být připojena k elektrické síti. Po úpravě smyčky a zasunutím zástrčky do zásuvky (s předepsaným napětím 230 V a jistěním) je zařízení připraveno k provozu. Stisknutím tlačítka se uvede páječka v činnost. Současně se rozsvítí LED dioda jako kontrola funkce a zároveň osvětluje místo napájení. Doba pájení - sepnutí tlačítka je 10 sekund, doba klidu do dalšího sepnutí je 30 sekund. Tento cyklus je třeba dodržovat, aby nedocházelo k přetěžování transformátoru. Před prvním pájením je vhodné ponorit rozehřátou smyčku do pájecí kalafuny. Při použití trubičkového cínu (max.  $\varnothing \pm 3$  mm) pomoci není nutné, je kalafunou plněn.

**Náhradní díly:** Pájecí smyčky je možno zakoupit v prodejnách s elektroinstalačním materiálem.

**Upozornění:** Páječku používat jen pro napětí uvedené na štítku a v návodu.

Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte stav přírodní šňůry, nesmí být poškozená. Tuto kontrolu je nutno opakovat před každým dalším použitím, nebo při podezření na poškození při nevhodné manipulaci.

Přístroj používat jen tam, kde nehrozí poškození spojovaných součástí odporovým ohřevem pájecí smyčky.

Při všech úkonech – výměna smyčky, kontrola napájecí šňůry aj. musí být páječka bez napětí, přívod vyjmut ze zásuvky.

**Likvidace:** Likvidaci výrobku provádějte podle platných předpisů a nařízení, tj. použité obaly a elektrozařízení odevzdejte na místa tomu určená.

**Všecké opravy a zásahy do elektrické části traťopájků může provádět pouze odborná firma s příslušnou kvalifikací, nebo výrobce. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušenosti a znalosti, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.**

**SK Transformátorová spájkovačka ETP 3 – 100 W****Návod na obsluhu**

**Určení:** Transformátorová spájkovačka je určená na spájkovanie drobných súčastí. Je obzvlášť vhodná na spájkovanie spojov v elektrotechnike tam, kde spojované súčastí nepoškodí odporový ohrev spájkovacej slučky. Ide o kompaktné zariadenie, odpovedajúce platným predpisom v dobe jej výroby a schválené do prevádzky štátnou skúšobňou. V plastovom kryte je uložený transformátor s niklovými vývodmi sekundáru. Na ich koncoch sa upína spájkovacia slučka pomocou skrutiek M3. Ovládanie chodu je pomocou tlačidla mikrospínača. V kryte pod vývodmi sekundáru je LED dióda. Zapojenie k sieti elektrickému napätiu je pomocou flexibilnej šnúry 1,8 m.

**Obsluha:** Pred uvedením do prevádzky je potrebné upraviť slučku do vhodnej pracovnej polohy. Spájkovačka nesmie pri tomto úkone byť pripojená k elektrickej sieti. Po úprave slučky a zasunutí zástrčky do zásuvky (s predpísaným napätím 230V a istením) je zariadenie pripravené na prevádzku. Stlačením tlačidla sa uvedie spájkovačka do činnosti. Súčasne sa rozsvieti LED dióda ako kontrola funkcie a zároveň osvetľuje miesto napájania. Doba spájkovania - zopnutie tlačidla je 10 sekúnd, doba pokoja do ďalšieho zapnutia je 30 sekúnd. Tento cyklus je treba dodržiavať, aby nedochádzalo k preťažovaniu transformátora.

Před prvním spájkováním je vhodné ponorit rozehřátou slučku do spájkovacej kolofónie. Při použití trubičkového cínu (max.  $\varnothing \pm 3$  mm) ponorenie nie je nutné, je kolofóniou plnený.

**Náhradné diely:** Spájkovacie slučky je možné zakúpiť v predajniach s elektroinstalačným materiálom.

**Upozornenie:** Spájkovačku používať len pre napätie uvedené na štítku a v návode.

Pred prvým uvedením do prevádzky skontrolujte stav prírodnej šnúry, nesmie byť poškodená. Tuto kontrolu je nutné opakovat pred každým dalším použitím, alebo pri podezrení na poškodenie pri nevhodnej manipulácii. Prístroj používať len tam, kde nehrozí poškodenie spojovaných súčastí odporovým ohrevom spájkovacej slučky.

Pri všetkých úkonech - výmena slučky, kontrola napájacj šnúry a i. musí byť spájkovačka bez napätia, prívod vyňatý zo zásuvky.

**Likvidácia:** Likvidáciu výrobku vykonávajte podľa platných predpisov a nariadení, tj. použité obaly a elektrozaariadenia odovzdajte na miesta tomu určené.

**Všetky opravy a zásahy do elektrickej části traťopájků může vykonávat iba odborná firma s príslušnou kvalifikáciou, alebo výrobca. Tento spotřebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so sníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalosti, ak sú pod dozorom alebo boli poučení o používaní spotřebiča bezpečným spôsobom a rozumie prípadným nebezpečím. Deti sa so spotřebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.**

<b>GB</b>	<b>ETP 3 Soldering Gun – 100 W</b>
<b>CZ</b>	<b>Transformátorová páječka ETP 3 – 100 W</b>
<b>SK</b>	<b>Transformátorová spájkovačka ETP 3 – 100 W</b>
<b>PL</b>	<b>Lutownica transformatorowa ETP 3 – 100 W</b>
<b>HU</b>	<b>ETP 3 forrasztópisztoly – 100 W</b>
<b>SI</b>	<b>Spajkalnik s transformatorjem ETP 3 – 100 W</b>
<b>RS/HR/BA</b>	<b>Pištoltj za lemjenje ETP 3 – 100 W</b>
<b>DE</b>	<b>Trafo-LötKolben ETP 3 – 100 W</b>
<b>UA</b>	<b>Трансформаторний паяльник ETP 3 – 100 W</b>
<b>RO</b>	<b>Pistol de lipit cu transformator ETP 3 – 100 W</b>
<b>LT</b>	<b>Litavimo pistoletas ETP 3 – 100 W</b>
<b>LV</b>	<b>ETP 3 lodāmurs – 100 W</b>
<b>EE</b>	<b>ETP 3 jootekolb – 100 W</b>

Distributor: **EMOS spol. s r.o., Šířava 295/17, Píerov, Česká republika;**  
 Dodávateľ do SR: **EMOS SK s.r.o., Hlinická 409/22, Bytča, Slovenská republika;**  
 Dystrybutor dla PL: **EMOS PL Sp. z o.o., ul. Gałczyńskiego 6, Bielsko-Biala, Polska;**  
 Wyprodukowano w Czechach: **Forgalmazó HU: EMOS HU Kft., 2040 Budaörs, Szabadság út 117, Magyarországi;**  
 Distributer za SLO: **EMOS SI, d.o.o., Ob Savinji 3, 3313 Polzela, Slovenija**



**www.emos.eu**

order code  
**A5101**  
type  
**ETP 3**



8 595025 358851





## LV ETP 3 lodāmurs – 100 W

### Lietošanas instrukcija

**Paredzēts.** Lodāmurs ir paredzēts mazu detaļu lodēšanai. Tas ir īpaši piemērots savienojumu lodēšanai elektroiekārtās, ja nepastāv risks, ka savienotās detaļas var sabojāt ar lodēšanas uzgaļa rezistīvo sildīšanu. Tā ir kompakta ierīce, kas atbilst piemērojamo noteikumu prasībām tās ražošanas laikā, un tās darbība ir apstiprināta valsts testēšanas institūtā. Tās plastmasas korpusā ir transformators ar nikelētiem sekundārajiem izvadiem. Lodēšanas uzgalis ir piestiprināts to galim ar skrūvēm M3. Ierīce tiek darbināta, izmantojot mikroslēdža spiedpogu. Korpusis ir aprīkots ar LED zem sekundārajiem izvadiem. Lodāmurs ir aprīkots ar 1,8 m garu, elastīgu strāvas vadu.

**Darbība.** Pirms lietošanas noregulējiet uzgali atbilstošā darba pozīcijā. Šīs darbības veikšanas laikā lodāmurs nedrīkst būt pieslēgts strāvai. Pēc uzgaļa pielāgošanas un kontaktakdas iespraūšanas kontaktligzdā (ar nepieciešamo 230 V spriegumu un drošinātāju), ierīce ir gatava lietošanai. Nospiediet sprūdu, lai ieslēgtu lodāmuru. Iedegsies LED, lai uzrādītu pareizu funkcionēšanu un apgaismotu lodējamās detaļas. Lodēšanas laiks - nospiediet spiedpogu uz laiku līdz 10 sekundēm, kam seko 30 sekunžu atpūtas laiks pirms nākamās ieslēgšanas reizes. Šāds cikls jāievēro, lai izvairītos no transformatora pārslodzes. Pirms pirmās lodēšanas reizes ieteicams iemērt uzgali lodēšanas kolofonijā. Izmantojot lodalvu ar serdi (līdz ±3 mm diametrā), iegremdēšana nav nepieciešama, jo tajā ir kolofonija serde.

**Rezerves daļas.** Lodēšanas uzgali ir pieejami elektroinstalācijas materiālu veikalos.

**Piezīme.** Izmantot lodāmuru tikai ar spriegumu, kas norādīts marķējumā un lietošanas instrukcijā.

Pirms pirmās lietošanas reizes pārbaudiet strāvas vada stāvokli - ja tas ir bojāts, nelietojiet ierīci. Atkārtotiet šo pārbaudi pirms katras lietošanas reizes vai ja ir aizdomas par bojājumu nepareizas rīcības dēļ.

Ierīci var izmantot tikai darbībā, kur nepastāv risks sabojāt savienotās detaļas ar lodēšanas uzgaļa rezistīvo sildīšanu.

Visu darbību laikā, piemēram, uzgaļa nomainīšana, strāvas vada pārbaude u. c., lodāmurs ir jāatvieno, izraujot kontaktakdas no kontaktligzdas.

**Izmešana.** Atbrīvojieties no izstrādājuma saskaņā ar piemērojamiem standartiem un citiem noteikumiem, t. i. izmetiet iepakojuma materiālus un elektroierīces tam paredzētajās vietās.

**Jebkādu lodāmura elektriskās daļas remontu un izmaiņas tajā var veikt tikai specializēts uzņēmums ar atbilstošu kvalifikāciju vai ražotājs. Šo ierīci nedrīkst lietot bērni vecumā līdz 8 gadiem un cilvēki ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, vai bez pieredzes un zināšanām, ja vien tos neuzrauga vai tie nav apmācīti ierīces drošai lietošanai un ir informēti par visiem potenciālajiem apdraudējumiem. Bērniem nevajadzētu spēlēties ar ierīci. Lietotāja veikto tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.**

## EE ETP 3 jootekolb – 100 W

### Kasutusjuhend

**Kasutusotstarve.** Jootekolb on mõeldud väiksemate komponentide jootmiseks. See on eriti sobilik elektritehnoloogiate ühenduste jootmiseks, kus puudub oht, et ühendatavaid osi on võimalik kahjustada jootmisotsa takistusliku kuumutamisega. See on kompaktna seade, mis vastab selle tootmise ajal kohaldatavates eeskirjades sisalduvatele nõuetele ning mille kasutamise on kiitnud heaks riiklik testimisasutus. Selle plastkorpus sisaldab nikkelkattega teiseise väljunditega trafot. Jootmisotsak on kinnitatud otstele M3-kruidvega. Seade töötab mikrolüliti nupuga. Korpus on varustatud LED-tulega teiseise väljundite all. Jootekolb on varustatud 1,8 meetri pikkuse paindliku toitejuhtmega.

**Kasutamise.** Enne kasutamist reguleeritakse otsak sobivasse tööasendisse. Jootmikolb ei tohi olla ühendatud toitevõrku selle toimingu ajal. Pärast otsaku reguleerimist ja pistiku toitepeessa (nõutud pingega 230 V ja kaitsetega) sisestamist on seade kasutamivalmis. Vajutage päästikut, et alustada jootmikolvi kasutamist. LED-tuli süttib, et näidata nõuete kohast toimimist ja valgustada joodetavaid komponente. Jootmisaeg – hoidke nuppu all 10 sekundit, millele järgneb 30-sekundiline puhkeage enne järgmist vajutust. Sellest tsüklid tuleks kinni pidada, et vältida trafo ülekoormust. Enne esimest korda jootmist on soovitatav

kasta soojendusega otsak jootmikampolisse. Kasutades südamikuga joodist (läbimõõduga kuni ±3 mm), ei ole kastmine vajalik, kuna see sisaldab kampolituuma.

**Varuosad.** Jootmisotsakud on saadaval elektripaigaldusmaterjalide poodides.

**Märkus.** Kasutage jootmikolvi etiketil ja kasutusjuhendis märgitud pingel.

Enne esimest korda kasutamist kontrollige toitejuhtme seisukorda ning ärge kasutage seda, kui see on kahjustunud. Korrake seda kontrolli enne iga kasutuskorda või kui kahtlustate mittenouetekohasest käitsemisest tingitud kahjustusi.

Seadet tohib kasutada ainult rakendades, mis ei kujuta jootmisotsaku takistusliku kuumutamisega seotud riski ühendatavate komponentide jaoks.

Kõigi toimingute, nagu otsaku asendamise, puhul kontrollige toitejuhet vms, jootekolb peab olema toitevõrgust eemaldatud nii, et toitepistik on pesat eemaldatud.

**Kasutusel kõrvaldamine.** Kõrvaldage toode kooskõlas kohaldatavate standardite ja eeskirjadega, st kõrvaldage pakkematerjalid ja elektriseadmed asjakohastes asutustes.

**Mis tahes parandusi ja täiendusi jootmikolvi elektriosale tohib teha ainult erialane ettevõtte, kellel on asjakohased kutseoskused, või tootja. Seda seadet ei tohi kasutada alla 8-aastased lapsed ning vähendatud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, v.a juhul, kui neid jälgitakse või neid on instrueeritud seadme ohutu kasutamise kohta ning nad on mis tahes võimalikest ohtudest teadlikud. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Kasutaja teostatavat puhastust ja hooldust ei tohi läbi viia lapsed ilma järelevalveta.**

## GARANCIJSKA IZJAVA

1. Izjavljamo, da jamčimo za lastnosti in brezhibno delovanje v garancijskem roku.
2. Garancijski rok prične teči z datumom izročitve blaga in velja 24 mesecev.
3. EMOS SI d.o.o. jamči kupcu, da bo v garancijskem roku na lastne stroške odpravil vse pomanjkljivosti na aparatu zaradi tovarniške napake v materialu ali izdelavi.
4. Za čas popravila se garancijski rok podaljša.
5. Če aparat ni popravljen v roku 45 dni od dneva prijave okvare lahko prizadeta stranka zahteva novega ali vračilo plačanega zneska.
6. Garancija preneha, če je okvara nastala zaradi:
  - nestrokovnega-nepooblaščenega servisa
  - predelave brez odobritve proizvajalca
  - neupoštevanja navodil za uporabo aparata
7. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.
8. Če ni drugače označeno, velja garancija na ozemljevan območju Republike Slovenije.
9. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklone aparate tri leta po poteku garancijskega roka.
10. Naravna obraba aparata je izključena iz garancijske obveznosti. Isto velja tudi za poškodbe zaradi nepravilne uporabe ali preobremenitve.

### NAVODILA ZA REKLAMACIJSKI POSTOPEK

Lastnik uveljavlja garancijski zahtevek tako, da ugotovljeno okvaro prijavi pooblaščenim delavnicam (EMOS SI d.o.o., Ob Savinji 3, 3313 Polzela) pisno ali ustno. Kupec je odgovoren, če s prepozno prijavo povzroči škodo na aparatu. Po izteku garancijskega roka preneha pravica do uveljavljanja garancijskega zahtevka. Priložen mora biti potrjen garancijski list z originalnim računom.

EMOS SI d.o.o. se obvezuje, da bo aparat zamenjal z novim, če ta v tem garancijskem roku ne bi deloval brezhibno.

ZNAMKA: Spajkalnik s transformatorjem ETP 3 – 100 W  
TIP: A5101  
DATUM IZROČITVE BLAGA: \_\_\_\_\_

Servis: EMOS SI, d.o.o., Ob Savinji 3, 3313 Polzela, Slovenija  
tel: +386 8 205 17 21  
e-mail: naglic@emos-si.si

Zgodnie z przepisami Ustawy o ZSEiE zabronione jest umieszczenie łącznice z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu. W sprzecie nie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

